

144-6696-

Madame!

n'est pas partie ← a. b.



Les assurances réitérées que le Prince de Metternich vient de rapporter à son retour nous donnent la certitude de la venue de S. M. l'Empereur Alexandre à Vienne, événement qui contribuera sans doute à resserer plus étroitement encore l'amitié existante pour le bien de l'humanité entière entre les deux plus puissantes monarchies de l'Europe. Une perspective aussi satisfaisante m'autorise à l'espoir qu'aucune raison politique n'empêchera l'Empereur de consentir à la demande que mon frère a bien voulu lui faire de la main de la grande Duchesse Chatharine pour moi, j'ose en conséquence m'adresser avec confiance directement à votre Majesté pour la supplier de daigner en sa qualité de mère agréer une union de laquelle j'attends le bonheur de ma vie.

Je ferai tout ce qui dépendra de moi pour me rendre digne d'Elle - et pour avoir un droit aux bontés de votre Majesté en contribuant à rendre

heureuse son auguste fille qui réunit  
tant de qualités distinguées de cœur  
et d'esprit.

Le respect que vos vertus Madame inspi-  
rent à tous ceux qui ont le bonheur  
de vous connaître augmente en moi le  
desir de vous appartenir de plus près  
et d'avoir par la l'occasion de mériter  
vos bonnes graces. Daignez agréer l'ex-  
pression de ces sentiments avec lesquels  
j'ai l'honneur d'être.

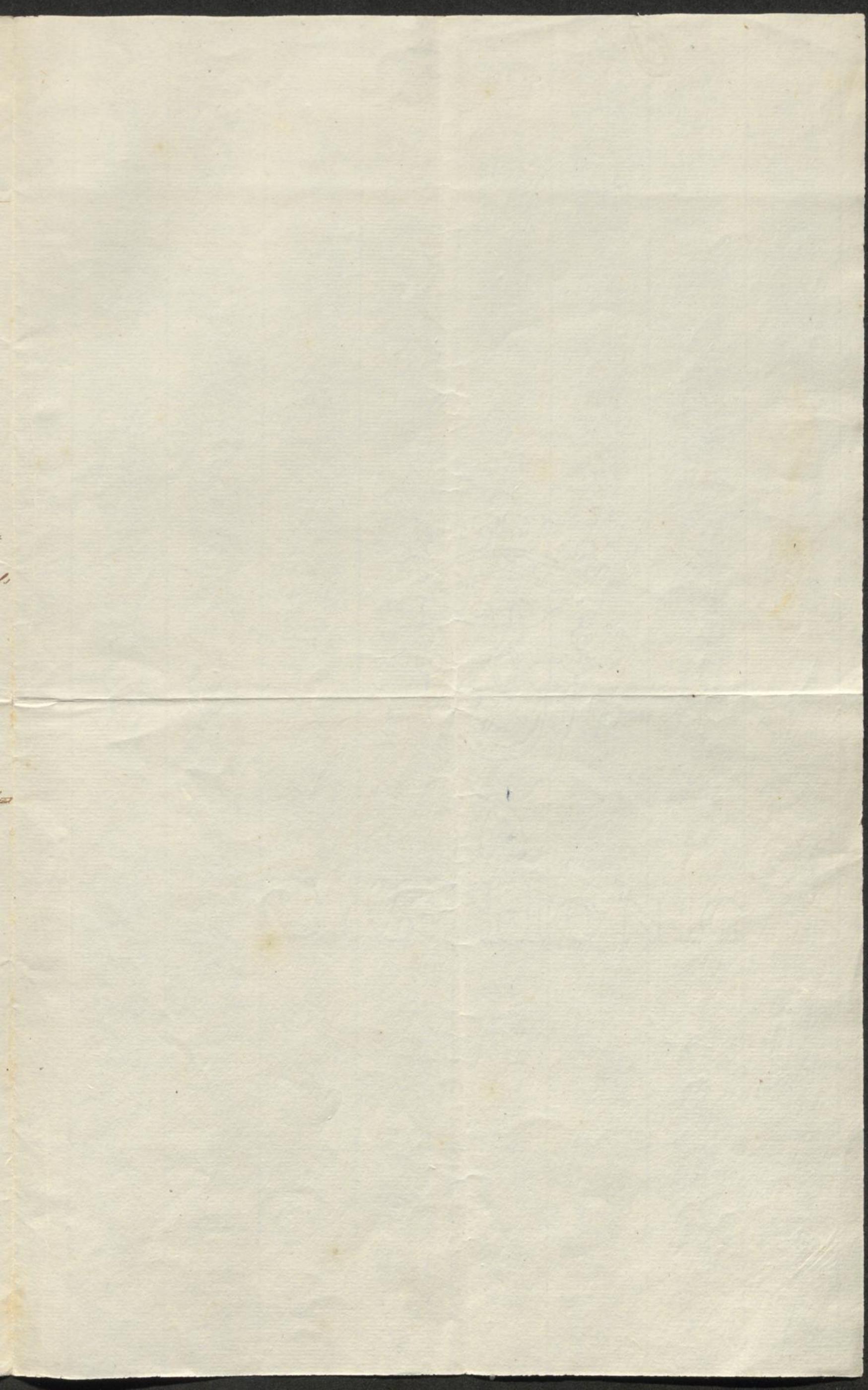
Madame

De votre Majesté Impériale

le très humble et obéissant

Vienne le 27 juillet 1774 Le Sireur

---





Diktatbrief des

Albrecht Herzog zu Sachsen (und Teschen), letzter Reichsfeldmarschall, Gründer der "Albertina", Gemahl der Erzherzogin Marie Christine, Lieblingstochter Maria Theresias, 1738-1822, mit 4 eigh. Worte (Bleistift), französisch, 1 1/2 p in-Fol. mit Wasserzeichen des jüdischen Hoflieferanten Hönig~~l~~ (Honig) = Freiherren von Henikstein, Wien 27. VII. 1814, an die verwitwete Zarin Marie Sophie geb. Herzogin zu Württemberg.

Für Adoptivsohn Erzherzog Carl Ludwig, Österr. Heerführer, erster Bezwingler Napoleons (Schlacht bei Aspern), 1771-1847, Entwurf eines Briefes, um um die Hand der Grossfürstin Katharina, verwitwete Herzogin zu Oldenburg, Tochter der Zarin, zu werben, mit dem eigh. Vermerks Albrechts, dass der Brief nicht abgesandt wurde.

Interessanter politischer Inhalt zur Zeit des Wiener Kongresses auch interessant für die Art der Werbung eines Fürsten mit wichtigen, unbekanten Detail für die Biographie des Erzherzogs. Wiederholung der Werbung des kaiserl. Bruders Franz I. (II.) für den Erzherzog. Tatsächlich heiratete dieser 17. IX. 1815 Henriette v. Nassau-Weilburg, diese Erbauerin der Weilburg bei Baden und Einführerrin des Gebrauches des Weihnachtsbaumes in Österreich.

=====  
"M a d a m e<sup>1</sup> !

Les assurances ~~reité~~ reiterées que le Prince de Metternich<sup>2</sup> vient de rapporter a son retour nous donnent la certitude de la veuve<sup>nue</sup> de S: M: l'Empereur Alexandre<sup>4</sup> a Vienne, evenement qui contribuera sans doute a resseñer plus etroitement encor l'amitié existante pour le bien de l'humanité entiere entre les deux plus puissantes monarchies de l'Europe. Une perspective aussi satisfaisante m'au-  
oír  
torise a l'espace qu'aucune raison politique n'empchera l'Empereur

Diktatbrief des

Albrecht Herzog zu Sachsen (und Teschen), letzter Reichsfürst  
schall, Gründer der "Albertina", Gemahl der Erzherzogin Marie  
Christine, Lieblingsnichte Maria Theresas, 1758-1822, mit 4  
eign. Worte (Bleistift), französisch, 1 1/2 p in-Fol. mit Wasser-  
zeichen des jüdischen Hoflieferanten Hönig (Hönig) = Freiherrn  
von Henkstein, Wien 27. VII. 1814,  
an die verwitwete Karoline Marie Sophie geb. Herzogin zu Württemberg.

Für Adoptivsohn Erzherzog Carl Ludwig, bayer. Herrscher,  
erster Besieger Napoleons (Schlacht bei Aspern), 1771-1847, Ent-  
wurf eines Briefes, um um die Hand der Großherzogin Katharina, ver-  
witwete Herzogin zu Oldenburg, Tochter der Karoline, zu werben, mit  
dem eig. Vermerk Albrechts, dass der Brief nicht abgesandt wurde.

Interessanter politischer Inhalt zur Zeit des Wiener Kongresses  
auch interessant für die Art der Werbung eines Fürsten mit wichti-  
gen, unbekanntem Detail für die Biographie des Erzherzogs. Wieder-  
holung der Werbung des kaiserl. Bruders Franz I. (II.) für den  
Erzherzog. Tatsächlich heiratete dieser 17. IX. 1815 Henriette v.  
Nassau-Weilburg, diese Erbprinzeßin der Weiburg bei Baden und Ein-  
führerin des Gebrauches des Weihnachtsbaumes in Österreich.

! M a d a m e !

Les assurances nées reitères que le Prince de Metternich vient  
de rapporter à son retour nous donnent la certitude de la venue de  
S. M. l'Empereur Alexandre à Vienne, événement qui contribuera  
sans doute à resserrer plus étroitement encore l'amitié existante  
pour le bien de l'humanité entière entre les deux plus puissantes  
monarchies de l'Europe. Une perspective aussi satisfaisante m'en-  
voie à l'espace qu'aucune raison politique n'empêchera l'Empereur



de consentir a la demande que mon frere a bien voulu lui faire  
de la main de la Grande-Duchesse Chatherine<sup>3</sup> pour moi. J'ose en  
consequence m'adresser avec confiance directement a Votre Majeste<sup>1</sup>  
pour la supplier de daigner en sa qualite de mere agréer une union  
de laquelle j'attends le bonheur de ma vie-.

Je ferai tout ce qui dependra de moi pour me rendre digne d'Elle  
- et pour avoir un droit aux bontés de Votre Majesté en contribuant  
a rendre heureuse son Auguste fille qui réunit tout de qualités  
distinguées de coeur et d'esprit.

Le respect que Vos vertus Madame inspirent a tous cecy qui ont le  
bonheur de Vous connoitre augmente en moi~~X~~ le desir de Vous aparten-  
nir de plus prés et d'avoir par la l'occasion de meriter vos bonnes  
graces. Daignez agréer l'expression des ces sentimens avec lesquels  
j'ai l'honneur d'etre.

Madame

De Votre Majesté Imperiale

le très humble et obeissant

Serviteur

Vienne ce 27 Juillet 814"

Eigenhändiger Randvermerk des Herzogs Albrecht

"n'est pas partie"

=====

U e b e r s e t z u n g

M a d a m e<sup>1</sup>!

Die wiederholten Versicherung die der zurückgekommene Fürst von  
Metternich soeben berichtet, gibt uns die Gewissheit des Kommens

de consentir à la demande que mon frère a bien voulu lui faire  
de la main de la Grande-Duchesse Catherine pour moi. J'ose en  
conséquence m'adresser avec confiance directement à Votre Majesté  
pour la supplier de baigner en sa qualité de mère agréer une union  
de laquelle j'attends le bonheur de ma vie.

Je ferai tout ce qui dépendra de moi pour me rendre digne d'Elle  
- et pour avoir un droit aux bontés de Votre Majesté en contribuant  
à rendre heureuse son Auguste fille qui réunit tout de qualités  
distinguées de cœur et d'esprit.

Le respect que Vos vertus Madame inspirent à tous ceux qui ont le  
bonheur de Vous connaître augmente en moi le désir de Vous parler  
un peu de plus près et d'avoir par là l'occasion de mériter vos bonnes  
grâces. Baignez agréer l'expression des ces sentiments avec lesquels  
j'ai l'honneur d'être.

Madame

De Votre Majesté Impériale

Le très humble et obéissant

Serviteur

Wladimir de Saxe-Cobourg-Gotha

Eigenhändiger Randvermerk des Herzogs Albrecht

"n'est pas partie"

U b e r s e t z u n g

M a d a m e !

Die wiederholten Versicherungen die der zurückgekommene Fürst von  
Metternich soeben berichtet, gibt uns die Gewissheit des Kommens



von Seiner Majestät dem Kaiser Alexander<sup>4</sup> nach Wien, ein Ereignis das ohne Zweifel dazu beitragen wird, daß die bestehende Freundschaft zwischen den zwei mächtigsten Monarchien von Europa für das Wohl der Menschheit noch enger werden. Eine so erfreuliche Aussicht veranlaßt mir zu hoffen, dass keine politische<sup>Rücksichten</sup> den Kaiser hindern wird, der Bitte um die Hand der Grossfürstin Katharina<sup>3</sup> zuzustimmen, die mein Bruder<sup>5</sup> bei ihm für mir vorgebracht hat. Folgedessen wage ich mir, voll Vertrauen direkt an Eure Majestät zu wenden, um Sie inständig zu bitten, in Ihrer Eigenschaft als Mutter zu geruhen, einer Verbindung zuzustimmen, von der ich mir das Glück meines Lebens erwarte.

Ich werde alles, soweit es von mir abhängt unternehmen, um mir würdig Ihrer zu erweisen, und um Recht auf die Güte Eurer Majestät zu haben, indem ich beitrage Ihre Durchlauchtigste Tochter glücklich zu machen, die alle hervorragenden Eigenschaften des Herzens und des Geistes vereinigt.

Der Respekt, der Eure Tugenden, Madame, bei alle jene, die Sie kennen, hervorruft, erhöht in mir den Wunsch Sie näher anzugehören und dadurch die Gelegenheit zu haben, Ihre Gnaden zu verdienen. Genehmigen Sie, den Ausdruck dieser Gefühle zuzustimmen, mit welche ich die Ehre habe

Madame

Euere Kaiserliche Majestät

niedrigster und gehorsamster

Diener zu sein.

Wien, am 27. Juli (1)814.

Eigenhändiger Ranvermerk: ist nicht abgeschickt worden.

von seiner Majestät dem Kaiser Alexander nach Wien, ein Ereignis  
 das ohne Zweifel dazu beitragen wird, daß die bestehende Freund-  
 schaft zwischen den zwei mächtigsten Monarchien von Europa für das  
 Wohl der Menschheit noch enger werden. Eine so erfreuliche Aussicht  
 veranlaßt mich zu hoffen, daß keine politische <sup>Rückschritte</sup> den Kaiser hindern  
 wird, der Bitte um die Hand der Gräfin Katharina <sup>zuzustimmen</sup>,  
 die mein Bruder bei ihm für mich vorgebracht hat. Folgedessen wage ich  
 mir, voll Vertrauen direkt an Eure Majestät zu wenden, um Sie in-  
 ständig zu bitten, in Ihrer Eigenschaft als Mutter zu geruhen, ei-  
 ner Verbindung zuzustimmen, von der ich mir das Glück meines Lebens  
 erwarte.

Ich werde alles, soweit es von mir abhängt unternehmen, um mir  
 würdig Ihrer zu erweisen, und um Recht auf die Güte Eurer Majestät  
 zu haben, indem ich beitrage Ihre durchlauchtigste Tochter Glück-  
 lich zu machen, die alle hervorragenden Eigenschaften des Herzens  
 und des Geistes vereinigt.

Der Respekt, der Eure Tugenden, Madame, bei alle jene, die Sie  
 kennen, hervorruft, erhöht in mir den Wunsch Sie näher anzugehören  
 und dadurch die Gelegenheit zu haben, Ihre Gaben zu verdienen. Ge-  
 nehmigen Sie, den Ausdruck dieser Gefühle zuzustimmen, mit welcher  
 ich die Ehre habe

Madame

Eure Kaiserliche Majestät

niedrigster und gehorsamster

Dienst zu sein.

Wien, am 27. Juli (1814).

Eigenhändiger Ranvermerk: ist nicht abgeschickt worden.



- 1 Zarin Marie (Sofie), Witwe Paul I., geb. Herzogin v. Württemberg, 1759-1828.
- 3 Grossfürstin Katharina, verwitwete Herzogin von Oldenburg, heiratete aber tatsächlich 1816 Wilhelm I. König v. Württemberg.
- 2 Der Staatskanzler Clemens Fürst Metternich, dessen Schwester 1817 den Herzog Ferdinand von Württemberg heiratete.
- 4 Zar Alexander I., 1777-1825.
- 5 Kaiser Franz II/I. (v. Osterreich, 1768-1835.

1 Karin Marie (Sofie), Witwe Paul I., geb. Herzogin v.

Württemberg, 1759-1828.

2 Grossfürstin Katharina, verwitwete Herzogin von Oldenburg,

heiratete aber tatsächlich 1816 Wilhelm I. König v. Württem-

berg.

3 Der Staatskanzler Clemens Wirt Metternich, dessen Schwester

1817 den Herzog Ferdinand von Württemberg heiratete.

4 Zar Alexander I., 1777-1825.

5 Kaiser Franz II/I. (v. Österreich), 1768-1835.

